

**SBS Collection: Tape 13, A229**  
**SiSwati Typescript: [Bongani]<sup>i</sup> Nxumalo, notebook 06**  
**Ndwanwe History/Zwide Generation**

**Typescribed by:** Nokuthula Vilakati for FHYA

**Date:** 18 July 2023

**Key to FHYA typescriber's conventions:**

- Where the typescriber edits/amends the original text, the edited/amended text appears in grey.
- The audio-tape counter numbers from the original text appear in square brackets, justified Left, and pertain to the text below them.
- The page numbers of the original text appear in square brackets, justified Right, and pertain to the text below them.
- The footnotes which appear on the left-facing page of the original text have been added at the bottom of each typed page. The numbering of the original notes has been retained.
- Where the typescriber is unsure of a word, the word is placed within square brackets and a question mark. [word?]
- Where word/s are illegible, the illegible word is replaced with square brackets and a question mark. [?]
- Endnotes appear in grey, within square brackets on the last page of the document. They comprise the typescriber's notes regarding their editorial interventions.

[INTERVIEWED AT:

[DATE: N/D

[1] [KEY INFORMANT: Bongani Nxumalo [NB]

[2] Interviewer: Dumisa Dlamini [DD]

[3] Other Informant: Solomon Nxumalo [3]

Zwide GENERATION IN SWAZILAND

[81]

[D.D] Um

[N.B] Uyafika ke lapha uhlala naMgcoyiza wakaKhumalo

[D.D] Yebo ke

[N.B] Mgcoyiza ke wakaKhumalo uyeloku amthuma

amthuma, amuthuma, wamthuma njengomuntu

amthuma nje

[D.D] Um

[DB] Uyamthuma, uyamthuma, uyamthuma, uthi

kube amthume uyamthuma umthuma

KaHhohho kuMswazi

[DD] Um

[N.B] Mswati uyinkhosi ngiye ngive nine maNgwane

nisho njalo

[D.D] E

[N.B] Anginazi ke

[82]

[D.D] Ngilalele Mnguni

[N.B] E yalekithi kaHhohho ke noko

[D.D] Um

[N.B] Manje ke uyamthuma ke, kukhona nje isisho

abasishoko angazi ngabe bathi Ngolotsheni

amadolo kunjani njani, kunjanijani, kunjanijani

ngizakufunela letape

[D.D] Um

[N.B] Ngizabese ngikulethela letape ngoba ikhona

lekhaya nginayo lekhaya

[D.D] Um

[NB] Ehhe nakafika ke kulaba bakaKhumalo uthi

ke Mgcoyiza ngiyalishiya lela live usho kuMswati

ngiyalishiya lela live, ngilishiya ngani ngoba

bantwabami abakhoni kucasha laphayana

[D.D] Um

[83]

[N.B] Impi yaKaZulu iyabahlupha, kuncono ngilishiye

[D.D] Yebo ke um

[N.B] Uyabuza Mswati, uthi “uzalishiya nabani?”

[D.D] Um

[N.B] Awu uthi silosikhulu ngizalishiya nomsa waLonkhokhelo

bantu bahlutshwe

[D.D] Um um um

[N.B] Usho yena Mnguni uthi----- uthi ke Mswati

hhawu siyayichaza----- uthi ke Mswazi

hhawu madoda ungenzani naKhumalo,

ungabuye phela live ulishiye nalaba

[D.D] Um

[N.B] Awu madoda kwenzenjani na, qha kodwa

uboke sewufike naye

[D.D] Yebo ke

[N.B] Ufika naye ke

[84]

[D.D] Um

[N.B] Uthi hamb' uhlale lapha Mnguni akukho

lokuzakwenzeka. BakaNgwane bayokusiza hlala

ungesabi, usho kuNgolotsheni

[D.D] Um

[N.B] Kusho Mswazi

[D.D] Um um um

[N.B] Uyasuka ke Ngolotsheni uland' umfowabo bathi

uShemane

[D.D] Ehhe

[N.B] Bahlalisana naye

[D.D] Um

[N.B] ngokwazi kwami mina ngokwazi kwami mina

ngangixoxelwa ngumuntu omdala mina

[D.D] Yebo ke bats' ebahlale ke kukhona ke

[85]

futsi khonapho sengivile kufika kwalaba ke

[N.B] Um

[D.D] Ngivile ngebaseLwandle ke. Kangikeva ke

ngebase baseNkambeni

[N.B] Wo

[D.D] eBulandzeni eNkambeni eBulandzeni

[N.B] YeDlamini ewu asazi thina ngoba nalokuthi

Buyanda kush' ukuthini siNkwane sakini  
bese thina ngesikithi nje asazi nokuthi kusho  
ukuthini

[D.D] Um

[N.B] Kepha ke angikuchazele mina ukuthi lebesikuxoxela  
kanti ke ilula yeDlamini

[D.D] Um um um

[N.B] Mina ngisebenza naMagagula wakhona uthe  
uzake se angithathe sengifike ngithole umuntu omdala

[86]

ngiyitape kahle ngiyithole kahle lenkulumo  
ngalesakuzwa thina ukuthi loMadzanga  
watholwa bakaMagagula

[D.D] Ngubani sengubani ke lowo?

[N.B] NguMadzanga ngulaba ngilolobabuzako phela

[D.D] Lo nguMadzanga lowefika kuqala lapho

[N.B] Kuphi ke

[D.D] Khonalapho kubakaMagagula

[N.B] Cha nguMadzanga wafika kubaKaMagagula yena  
watholwa bakaMagagula yena

[D.D] Ya

[N.B] Bakhona labakaMagagula namanje nje nje

[D.D] Ehhe ake sendlulele kubaseMangweni

[N.B] Ufuna uGasa omnyama

[D.D] nguGasa omnyama kamalume

[87]

Ufuna silomo

[N.B] Awu qha

[D.D] E-e

[N.B] Yayeya ke ngikutshele

[D.D] Sesibuyela ke kubaka na ngobe naba bala  
bangale

[N.B] Ehhe lalela ke. Sithe kube sibelapha  
eMagudu ke sesithi kuseMagudu esibili ke  
manje ungangizwa ukuthi ngithini

[D.D] Yebo ke

[N.B] nguSoshangane manje uyangizwa ku so so

[D.D] Um

[N.B] Wahlasela phela uSoshangane wayowaphuma  
phezulu

[D.D] E

[N.B] ngoba nawufika eMalawi nje uzawubathola

[88]

[D.D] Um

[N.B] Nawufika eZimbabwe nje uzabathola

[D.D] Um

[N.B] Um hhu seyibuyel' emuva ke iqhawe eliphum'  
enhla komuzi noyise ilanga lingakambikeli  
Yabuyel' emuva silomo ema YeDlamini angizujula  
lapho kuthi kwenzekani

[D.D] E-e qhubeka qhubeka

[N.B] ngesiko lwakithi thina

[D.D] E

[N.B] Ehhe yathi ukuba ibone kuthi hhayi qha  
e inhloko yamakhosi, asazi ke ngizakuthi  
yinhloko

[D.D] E

[N.B] Yabona ukuthi inhloko seyiphumile yabese

[89]

ibuyel' emuva inkuzimalanga, seyibuyel' emuva  
lithuna layo nje yona lilaph' eJozini

[D.D] Um um

[N.B] Ehhe nawungabuza naba bakaMyeni uthi  
abakubonise ithuna layo bazakubonisa

Yabuyele eJozini yona emuva. Sekusala  
indodana yayo ke uMawewe kaSoshangane

[D.D] Um hhu

[N.B] Uyabekwa ke uMawewe kaSoshangane

Kunomfowabo ke lapha bathi nguMzila  
kaSoshangane

[D.D] Yebo ke

[N.B] Ehhe, ibutho laMzila nje kwakuthiwa

yiNdlovu

[D.D] Ngilalele ngilalele seyifuna kubamnandzi ke

[N.B] Ehhe

[90]

[D.D] Seyifuna kubamnandzi ke khona lapho yicatulule

ngoba ngibafuna kutsi bafika kanjani lapha

kuloBulandza

[N.B] Awu yayeya phela

[3] Awu utayitfolo yonkhe

[N.B] Uzayithola lapha kimi mina ihlala khona

ihistory yeDlamini

[D.D] Um ngiyeva Mnguni

[N.B] Awuziva ukuthi ibutho lakhe kuthiwe i

uyabona nje ngake ngezw'inkosi ingibonis'

isithombe laya ithi inkunzelo, inkunzelo yibutho

lakithi lenkunzelo, elamawewe lenkunzelo

[D.D] O Ya

[N.B] Ehhe izindlovu zaMzila, zidla amaganu

ziyayumayuma

[91]

[D.D] Um um um um

[N.B] ho-ho manje ke izawusukeyana ke Dlamini

[DD] YaMzila naMawewe

[D.D] E-e babanga bukhosi manje

[3] Impela

[D.D] Kwanamuhla nine bekunene kanginikhumbute kutsi

kuloluhlelo lapho siloku silandzela bakaNdwandwe

khona loselukuLwetinkhundla nje. Besilalele ke

lapha Bongani Ndwandwa usebenta laphayana

khona lapha eMbabane kaDan Hands

na Solomon Nxumalo ke naye waseZikhotheni.

LoBongani wase Mangweni. Kwalamuhla nine

bekunene silubeka khona lapho loluhlelo kodvwa

ke sinikhumbute kwekutsi nasevikini lelitako

siyawuphindze sibe nawo lamadvodza kepha ke

ngingakhohlwa kusho kokutsi kasicele nalabanye

nabo labangakhanyisa kabanti noma ke

[92]

labangangeta bengete ncono bete etindlini tekusakata

kutekuchachwa nansi inkinga. Kuloluhlelo

singenise ke lomlandvo ngesizatfu sekutsi

bantfu bakaNgwane babohlala bati tintfo

letihambelana nemilandvo yakubo kwekute

batekwati kusekela kanye kahle yonkhe

imisebenti yetinkhundla ngobe phela letinkhundla

leti nine bekunene nasowutibhekisisa kahle

tihlanganisa cishe bona bantfu lokungu

lamuhla nje besebehlukene bangasatani

sebatitsa bese ke ngaleso sizatfu ke sebasekelana

phansi nemisebenti lemihle lengabe bayayenta

ingabe isakhuphuka kuleto tinkhundla. Kwalamuhla

nguDumisa Dlamini losatsi lwemukeleni luhlelo

nasevikini lelitako.

---

<sup>i</sup> An error in the original transcript about the key informant identified as John Nxumalo on the second page, after the cover page